

# 054

- (054.) But 主 **those of us** 我们中的那些人 后定说明 **who hoped**, 插入 with Kolb 和...一起,与...意见一致, **that /主 Kolb' s newly published complete edition** (版本；版)完整版 of Proust' s correspondence 通信；书信往来 for 1909 谓 **would document (v.)记录**；记载 **the process** 过程；进程 in greater detail 细节；详情 系 **are disappointed** 失望的；沮丧的。

## Example 1. 案例

- (054.) But those of us who hoped, with Kolb, that Kolb' s newly published complete edition of Proust' s correspondence for 1909 would document the process in greater detail are disappointed.

但是，我们中那些与科尔布一样，希望科尔布新出版的1909年普鲁斯特书信全集，能更详细地记录这一过程的人，都感到失望了。

但是我们中的一些人(这些人曾希望, 和 Kolb 一起, 认为 Kolb 新出版的完整的普鲁斯特1909年书信集, 会以更详尽的方式记载那个过程)是失望的。

这个句子表达了一种学术期待落空的情绪。前文(可能)提到了普鲁斯特创作转型的“过程”(the process)很重要但细节模糊。学者科伯(Kolb)出版了相关的书信全集，人们(包括作者自己)原本期望这部新资料能提供更多细节，但结果令人失望。

## DeepSeek

但是我们中的一些人(这些人曾希望, 和 Kolb 一起, 认为 Kolb 新出版的完整的普鲁斯特1909年书信集, 会以更详尽的方式记载那个过程)是失望的。

这个句子表达了一种学术期待落空的情绪。前文(可能)提到了普鲁斯特创作转型的“过程”(the process)很重要但细节模糊。学者科伯(Kolb)出版了相关的书信全集，人们(包括作者自己)原本期望这部新资料能提供更多细节，但结果令人失望。

【主句】主语：But those of us

↑

【定语从句】who hoped, with Kolb,

|

  【宾语从句】that Kolb' s newly published... would document...

|

  | 主语：Kolb' s newly published complete edition

|

  | | 后置定语：of Proust' s correspondence for 1909

|

  | | 谓语：would document

|

  | | 宾语：the process

|

  | | 状语：in greater detail

【主句】谓语：are disappointed

But **those of us who hoped, with Kolb, that...**

- with Kolb：这里的 with 不是“使用”，而是“和...一起”、“与...意见一致”，表示“我们”和学者 Kolb 怀有同样的希望。这里表示“我们中的一些人,与科尔布抱有同样的希望”，强调是共同的观点。
- with Kolb,作为插入语，打断了定语从句中 hoped 和其宾语从句 that...的连贯性。